

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации им. И.А. Бодуэна де Куртенэ



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Д.А. Таюрский

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Технология CLIL

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: русский язык как иностранный с углубленным изучением иностранных языков и информационных технологий

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Григорьева К.С. (кафедра билингвального и цифрового образования, Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая), grigks@yandex.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-6	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- поведенческие модели и сложившуюся картину мира носителей языка, основные различия письменной и устной речи; основные факты истории, реалии, имена, достопримечательности, традиции страны изучаемого языка
- основные требования информационной безопасности; ориентироваться в основных интернет-ресурсах, иметь представление о ГОСТах библиографических описаний.
- общие особенности библиографических и источниковедческих текстов разных жанров (реферат, аннотация, обзор и т.п.)

Должен уметь:

- умеет распознавать и продуктивно использовать: лексику сферы делового и бытового общения, выбирать адекватную формулу речевого этикета в бытовой, учебно-социальной сфере общения
- работать с информацией в глобальных компьютерных сетях
- сравнивать, сопоставлять, воспринимать в развитии и изменении содержание научных источников по теме исследования; уместно цитировать научные источники

Должен владеть:

- владеет приемами систематизации и свободного изложения лексико-грамматического материала для решения задач межличностного общения
- навыками работы с различными программными продуктами, используемыми для решения филологических задач
- навыками систематизации содержания научных источников и аналитического представления усвоенной информации

Должен демонстрировать способность и готовность:

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.04.ДВ.03.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.01 "Филология (Прикладная филология: русский язык как иностранный с углубленным изучением иностранных языков и информационных технологий)" и относится к вариативной части.

Осваивается на 3, 4 курсах в 6, 7 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 31 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 30 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 41 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 6 семестре; зачет в 7 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Исторические предпосылки и условия развития предметно-языкового интегрированного обучения CLIL	6	0	8	0	10
2.	Тема 2. Опыт билингвального обучения. Языковая политика в государстве	6	0	8	0	10
3.	Тема 3. Теоретико-методологические положения технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL	7	0	8	0	10
4.	Тема 4. Основные стратегии технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL	7	0	6	0	11
	Итого		0	30	0	41

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Исторические предпосылки и условия развития предметно-языкового интегрированного обучения CLIL

- Интегрированный предметно-языковой подход
- Определение понятия Content and Language Integrated Learning - предметно-языковое интегрированное обучение.
- Содержание модуля CLIL при подготовке международного экзамена Teaching knowledge test (TKT)
- Цели предметно-языкового интегрированного обучения CLIL в рамках подготовки к международному экзамену "The TKT Course: CLIL Module"
- Исторические предпосылки развития CLIL в различных странах.
- Условия развития предметно-языкового интегрированного обучения CLIL в разных странах.

Тема 2. Опыт билингвального обучения. Языковая политика в государстве

- Опыт билингвального обучения в странах Северной Америки.
- Европейский опыт билингвального обучения в рамках средней школы.
- Европейский опыт билингвального обучения в рамках высшего образования.

- Критерии для анализа ситуации с применением технологии двуязычного обучения CLIL в разных странах Европы:
- Языковая политика в государстве
- Уровень образования
- Предметы, изучение которых интегрируется с изучением иностранного языка
- Европейские языки, используемые в обучении
- Количество часов в учебном плане, отводимых на обучение с применением предметно-языкового интегрированного обучения CLIL.
- Ситуация с подготовкой педагогических кадров.

Тема 3. Теоретико-методологические положения технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL

- Подходы в реализации технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL: предметно-ориентированный, лингвистически-ориентированный.
- Когнитивная модель билингвизма Дж. Камминса.
- Теория порогов. Проблемы, возникающие при применении "Теории порогов".
- Гипотеза "Language Developmental Interdependence hypothesis".
- Понятие "BICS" (basic interpersonal communicative skills) - базовые коммуникативные навыки повседневного общения. Понятие "CALP" (cognitive/academic language proficiency) - когнитивная/академическая языковая компетенция.
- Различие между "Basic Interpersonal Communicative Skills" и "Cognitive/academic language proficiency".
- Ситуации, для которых можно/нельзя использовать Теорию BICS/CALP.
- Особенности применения CALP в образовательном процессе.
- Двухфакторная модель коммуникации Дж. Камминса. Особенности применения при планировании учебного процесса на билингвальной основе.
- Таксономия мыслительных навыков Б. Блума.
- Языковой триптих: язык изучения, язык для изучения, язык через изучение.
- План "4C": коммуникация, когниция, содержание, культура.
- Культурологические аспекты применения технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL.

Тема 4. Основные стратегии технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL

- Преимущества и недостатки технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL.
- Основные стратегии успешного применения технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL:
- Использование значимого, аутентичного контента; создание искусственной языковой среды.
- Скаффолдинг.
- Активное взаимодействие всех субъектов образовательного процесса.
- Использование принципа "пробелов".
- Использование межкультурного компонента
- Применение таксономии Б.Блума в процессе обучения.
- "Устойчивое" обучение.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

Академия Google - <https://scholar.google.ru/>

Научная электронная библиотека "Киберленинка" - <https://cyberleninka.ru/>

научно-методический ресурс "onestopclil" - <https://www.onestopenglish.com/clil/550001.article?adredir=1>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы.

Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

British Council - <https://www.teachingenglish.org.uk/teacher-training/clil-essentials>

International House - <http://www.ihlondon.com/courses/clil-content-and-language-integrated-learning/>

MA In Bilingualism And CLIL -

<http://www.masterstudies.com/MA-In-Bilingualism-And-CLIL/Spain/La-Salle-Centro-Universitario/>

Univercitat de VIC - <http://mon.uvic.cat/clil/>

Universitat Autònoma de Barcelona -

<http://www.uab.cat/web/postgraduate/graduate-diploma-in-content-and-language-integrated-learning-clil-/general-information-12>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Практические занятия по дисциплине "Технология CLIL" предполагают способность и готовность студента к демонстрации полученных теоретических знаний, умений и навыков, а также их реализацию в практической деятельности. Например, выполнение творческих заданий, контрольных работ, презентаций, разработку фрагментов уроков в соответствии с

изученной технологией предметно-языкового интегрированного обучения и т.д.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа студентов в аудиторное время может включать: – конспектирование (составление тезисов) лекций; – работу со справочной и методической литературой; выступления с презентациями, сообщениями на практических занятиях;– участие в оперативном (текущем) опросе по отдельным темам изучаемой дисциплины;– участие в собеседованиях, деловых (ролевых) играх, дискуссиях, круглых столах, конференциях;– участие в тестировании, составление тестовых заданий по пройденным темам и др.</p> <p>В рамках самостоятельной подготовки к практическим занятиям и зачету необходимо обратить внимание на:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выполнение предусмотренных программой заданий в соответствии с тематическим планом. - выделение наиболее сложных и проблемных вопросов по изучаемой теме, получение разъяснений и рекомендаций по данным вопросам с преподавателями кафедры на их консультациях. - проведение самоконтроля путем ответов на вопросы текущего контроля знаний, решения тестов, подготовки презентаций и творческих заданий по отдельным вопросам изучаемой темы.
зачет	<p>Методические рекомендации по подготовке к зачету:</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа:</p> <ul style="list-style-type: none"> * самостоятельная работа в течение процесса обучения; * непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; * подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в билетах. <p>Литература для подготовки к зачету рекомендуется преподавателем.</p> <p>На подготовку к ответу по вопросам билета обучающемуся дается 45 минут с момента получения им билета.</p> <p>Результаты зачета объявляются обучающемуся после проверки ответов.</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки "Прикладная филология: русский язык как иностранный с углубленным изучением иностранных языков и информационных технологий".

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: русский язык как иностранный с углубленным изучением иностранных языков и информационных технологий

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

1. Гальчук, Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 80 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7
<http://znanium.com/bookread2.php?book=753351>

2. Мандель, Б.Р. Профессионально-ориентированное обучение в современном вузе / Мандель Б.Р. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 270 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-9558-0512-2
<http://znanium.com/bookread2.php?book=556447>

3. Поливара, З.В. Языковая личность в трансформирующемся сообществе: этнолингвистические дифференциации татар-билингвов в иноэтническом окружении : монография / З.В. Поливара, И.С. Карабулатова. ? 3-е изд., стер. ? Москва : ФЛИНТА, 2019. ? 152 с. - ISBN 978-5-9765-1651-9. - Режим доступа:
<http://znanium.com/catalog/product/1035359>

Дополнительная литература:

1. Мележик, К. А. Коммуникативно-прагматическая вариативность предметно-ориентированного английского языка.: Монография / Мележик К.А. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 272 с.: 60x90 1/16. - (Научная книга) (Обложка. КБС) ISBN 978-5-9558-0523-8
<http://znanium.com/bookread2.php?book=566846>

2. Багана, Ж. Языковая политика во франкоязычных странах Африки: Центральноафриканская Республика, Камерун и Сенегал: Монография / Багана Ж., Стрябкова Ю.И. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 116 с.: 60x90 1/16. - (Научная мысль) (Обложка. КБС) ISBN 978-5-16-005531-2
<http://znanium.com/bookread2.php?book=556957>

3. Макарова, Е.А. Особенности профессионально-ориентированного обучения в компетентностном образовательном пространстве : монография / Е.А. Макарова, Е.Л. Макарова. ? М. : ИНФРА-М, 2017. ? 128 с. ? (Научная мысль). ? www.dx.doi.org/10.12737/25007.
<http://znanium.com/bookread2.php?book=780524>

4. Громкова, М.Т. Педагогика высшей школы: учеб. пособие для студентов педагогических вузов / М.Т. Громкова. ? М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017 - 447 с. - ISBN 978-5-238-02236-9. - Режим доступа:
<http://znanium.com/catalog/product/1028535>

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: русский язык как иностранный с углубленным изучением иностранных языков и информационных технологий

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.